



Schaerbeekinfo 121

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 06/12/2010 |

Produit par
Opmaak



Le Prince Philippe rencontre les éducateurs de rue p. 6-7

Le Prince Philippe à Schaerbeek !

C'était début novembre et cette visite ne fut pas anodine, loin s'en faut !

Plus d'une fois déjà, la famille royale nous a rendu visite. Reconnaisant par là, le travail accompli tous les jours par notre administration, tous ces services rendus quotidiennement aux citoyens. C'est pourquoi nul ne fut surpris en lisant la demande émanant du Palais : le Prince Philippe s'intéressait de près au travail social de nos éducateurs de rue et voulait rencontrer chaque éducateur actif sur le territoire schaerbeekois !

A juste titre ! Car s'il est bien un service qui a progressé et évolué au fil des années, c'est le service des éducateurs de rue. Des travailleurs qui permettent tous les jours aux citoyens de se réapproprier leur milieu de vie à savoir une partie de l'espace public, balayant du même coup l'indifférence et les peurs générées par l'absence de contact et la différence.

Schaerbeek a la volonté d'offrir un espace de vie à ses citoyens, dans lequel chacun trouve sa place, dans le respect de l'autre. Et les éducateurs de rue sont une cheville ouvrière de ce projet. Ils concrétisent on ne peut mieux notre volonté de faire de votre commune un lieu dynamique, vif, brassant des cultures et des identités diverses, dans un contexte de création, d'ambition et de réalisation par et pour l'ensemble des acteurs de notre commune. Avec pour mot d'ordre : l'épanouissement de chacun dans le respect de l'autre.



Bernard Clerfayt et Tamimount Essaidi,
Echevine de l'Intégration sociale,
de la Prévention et de la Solidarité.
Bernard Clerfayt en Tamimount Essaidi,
Schepen van Sociale Integratie,
Preventie en Solidariteit.

Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende Burgemeester

Prins Philippe op bezoek in Schaarbeek!

Dat gebeurde begin november en dit bezoek was zeker niet zomaar! Al meerdere keren kregen we bezoek van de koninklijke familie. Zo erkennen zij het werk en de dienstverlening aan de burgers die dagelijks door ons gemeenteadministratie geleverd worden. Niemand was dan ook verwonderd toen de vraag vanuit het Paleis gesteld werd: Prins Philippe heeft een bijzondere interesse voor het sociale werk van onze straathoekwerkers en wenst de straathoekwerkers actief op het Schaerbeekse grondgebied persoonlijk te ontmoeten!

Terecht! Als er één dienst is die vooruitgang boekte en die geëvolueerd is in de loop der jaren, dan is het wel de dienst van de straathoekwerkers. Werkers die de burgers elke dag de kans geven om zich een stukje van hun leefomgeving, een deel van de openbare ruimte, opnieuw eigen te maken en meteen ook de onverschilligheid en de angsten die voortspruiten uit het gebrek aan contact en het anders-zijn van de tafel vegen.

Schaerbeek wil zijn burgers een leefruimte bieden waar éénieder zijn plaats vindt en respect heeft voor de ander. En de straathoekwerkers vormen de hoeksteen van dit project. Ze maken onze wens tastbaar om van onze gemeente een dynamische, levendige plaats te maken waar diverse culturen en identiteiten zich met elkaar vermengen en dit binnen een creatief en ambitieus kader voor en door alle actoren van onze gemeente. Met als slagzin: de ontplooiing van elk individu met respect voor de ander.

DECORATIONS

SERVICE ENFANCE

Les enfants mettent la main à la pâte

En prolongement des décorations installées par les commerçants de la chaussée de Haecht, la place de la Reine s’ornera de sapins fournis par la commune et décorés par les enfants des écoles du quartier.

Ça brille !

Ce ce sont les plus petits d’entre nous qui seront à la manœuvre ce mardi 14 décembre dès 14h ! En effet, deux écoles proches se lancent avec enthousiasme dans cette activité. Ce sont les classes de Mmes Anne, Céline, Stéphanie et Julie de l’école Sainte-Marie (rue Seutin) avec le précieux soutien de leur directrice, Mme Ariane. Les 46 élèves de trois classes de 2^e et 3^e maternelle retrousseront leurs manches pour décorer le grand sapin. Et ils pourront compter sur l’aide de leurs voisins... Deux classes de 1^{re} primaire de l’école Saint Augustin – et son directeur M. Marc (rue de la Ruche) – dirigées par Mmes Angélique, Fabienne, Nadine, Patrizia et Caroline se chargeront de bricoler boules, étoiles et autres guirlandes et ainsi agrémenter les sapins fournis par la commune. Près de 70 enfants très motivés ! Les mamans de l’école, encadrées par Selda, leur prêteront main forte.



L’école Sainte-Marie bien représentée par les élèves de 2^e et 3^e maternelle de Mmes Anne, Céline, Stéphanie et Julie

Après l’effort...

Les élèves de l’école Sainte-Marie nous proposeront un petit spectacle assuré par la chorale de M. Bernard. L’échevin Etienne Noël rejoindra les enfants et leurs professeurs pour une distribution des prix et pour partager une petite collation bien méritée... Parents, amis et voisins, soyez nombreux à nous rejoindre sur la place pour inaugurer cette ornementation festive !

Plus d’infos ?

Boutique de Quartier Reine
Gulcan Bozdag, tél. : 02/217.89.73

I-KIDS ou quand internet facilite la vie des parents !

Dans le cadre des activités organisées par le Service Enfance de la commune de Schaerbeek, une nouvelle interface internet, I-KIDS, a été mise au point afin de mieux répondre aux attentes des parents. Désormais, grâce à I-KIDS et ce à l’aide d’un login et d’un mot de passe, chaque parent pourra accéder à une interface qui leur est entièrement dédiée.

Grâce à I-KIDS :

- Visualisez en temps réel les places disponibles lors des périodes d’inscription.
- Consultez à volonté l’historique des activités faites par vos enfants.
- Modifiez en un seul clic vos coordonnées personnelles afin de recevoir le journal PlaneteKids dans votre boîte aux lettres.
- Bénéficiez d’un rappel par sms des dates clés du Service Enfance (début des inscriptions pour les stages et les excursions,...)



Info :
www.planeteKids.be

L’ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEK WERFT AAN (M/V)
SECRETAIRE ADMINISTRATIF AU SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT	ADMINISTRATIEF SECRETARIS BINNEN DE DIENST STEDENBOUW EN LEEFMILIEU
TÂCHES ■ Sur la base des rapports de contrôle, le secrétaire rédige tous les documents administratifs nécessaires au bon suivi des dossiers (convocation, mise en demeure, procès-verbal, arrêté du Bourgmestre, etc.). Il veille à la bonne rédaction et forme des documents et au traitement des dossiers dans les délais légaux ou imposés. Il est également chargé des communications téléphoniques relatives au contrôle. ■ Ce travail est réalisé en concertation étroite avec l’équipe technique de la cellule et sous la direction du secrétaire administratif chef.	TAKEN ■ Op basis van de controleverslagen, stelt de secretaris alle administratieve documenten op vereist voor een goede dossierafhandeling (convocatie, ingebrekestelling, proces-verbaal, Burgemeesterbesluit, enz.). Hij waakt over de goede opmaak en vorm van de documenten en de behandeling van de dossiers binnen de wettelijke of opgelegde termijnen. Hij is eveneens belast met telefonische beantwoording van vragen rond controledossiers. ■ Dit werk wordt uitgevoerd in nauwe samenwerking met de technische ploeg van de cel en onder de leiding van de administratieve hoofdsecretaris.
PROFIL ■ Etre titulaire d’un diplôme de l’enseignement supérieur de type court (graduat/ bachelor). ■ Très bonne capacité d’analyse et de rédaction, grande autonomie, rigueur et esprit d’équipe. ■ Le bilinguisme est un atout.	PROFIEL ■ Houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type (graduaat/ bachelor). ■ Zeer goede analyse- en opmaakvaardigheid, grote zelfstandigheid, nauwkeurigheid en groepsgeest. ■ Tweetaligheid is een troef.
Renseignements complémentaires M. G. Van Reepingen, Directeur adjoint (02/244.71.12) ou Mme A. Chelman, Secrétaire administrative chef (02/244.71.14).	Bijkomende inlichtingen M. G. Van Reepingen, adjunct-directeur (02/244.71.12) of Mevr. A. Chelman, administratief hoofdsecretaris (02/244.71.13).
Comment postuler ? Envoyer sa candidature à l’attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Service Urbanisme et Environnement, Bureau 1.12, pl. Colignon, 1030 Bruxelles ou par e-mail à, gvanreepingen@schaerbeek.irisnet.be.	Hoe solliciteren? Kandidatuur opsturen ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen, Dienst Stedenbouw en Leefmilieu, Bureau 1.12, Colignonplein, 1030 Brussel, of per e-mail naar : gvanreepingen@schaerbeek.irisnet.be.
Nos offres d’emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique Emploi: Emploi public à Schaerbeek/Emploi à l’administration communale	Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek Tewerkstelling: Openbaar ambt te Schaarbeek/ Werken voor het gemeentebestuur

Une tontine pour un toit à soi

Etre locataire, pour les familles à faibles revenus, c'est souvent consacrer plus de la moitié des ressources au loyer. Cela pour un logement souvent insatisfaisant ou trop exigu. Dans ces conditions, les possibilités d'épargne sont minces voire inexistantes.

Etre propriétaire serait plus intéressant. Mais le devenir est très difficile et payer l'acompte est souvent le premier obstacle. Pour qui n'a pas d'épargne personnelle, obtenir un prêt est mission impossible. Une réalité à laquelle sont confrontées de nombreuses personnes exclues des filières de crédit classiques.

de deux personnes ou plus qui décident d'associer leurs efforts pour poursuivre un but d'intérêt général. Ici, 25 familles schaarbeekoises constitueront un groupe d'épargne collective et solidaire



le CIRE. Il peut être utilisé lorsque l'épargne du groupe est insuffisante. L'avance pour acompte est alors aussi récupérée lors de l'achat.

Le Fonds du Logement de la Région Bruxelloise est aussi partenaire du projet en acceptant de prêter plus qu'aux personnes qui s'adressent individuellement à eux pour obtenir un crédit hypothécaire. Ils incluent dans le prêt hypothécaire le montant de l'acompte. Et le jour de la signature de l'acte authentique de vente, le Fonds du Logement reverse l'acompte dans l'épargne collective.

Une épargne collective pour qui ? Dans quelles conditions ?

Parmi les 34 familles aujourd'hui candidates, seules 25 d'entre elles constitueront le groupe définitif d'achat collectif et solidaire. Toutes schaarbeekoises, les familles retenues en priorité seront celles les plus mal logées et qui éprouvent le plus de difficultés à trouver un logement. L'achat ne doit pas nécessairement avoir lieu sur le territoire communal.

Les candidats seront suivis pendant toute la durée du projet (30 mois). Une étude de faisabilité sera réalisée, basée sur la capacité d'engagement et sur les capacités de remboursements qui devront être garanties. Mais fondamentalement, la clé de voûte de ce projet repose sur la responsabilité et l'engagement d'une famille vis-à-vis d'une autre famille. L'issue du projet en dépend, conformément au principe d'association de fait.

Coordonné par la CASS et le CIRE – le projet regroupe plusieurs acteurs dont la Cellule Logement du CPAS, la Commune, l'Union des locataires de Schaerbeek, le Service Social de

Quartiers 1030 (SSQ), RenovaS, et De Schakel. Certains partenaires s'engagent selon leur domaine d'action à accompagner les familles tout au long du projet. D'autres effectuent des visites techniques, des études de faisabilité, aident à la recherche de logements...

Un toit à soi en prévention...

Ce type de projet a déjà fait ses preuves dans d'autres communes bruxelloises. Mais, comme l'explique Dominique Decoux, Présidente du



CPAS et de la CASS : « C'est une première qu'un CPAS se joigne à des associations pour mettre en œuvre ce mécanisme d'acquisition de logement. Une magnifique formule pour permettre aux familles à faibles

revenus, le plus souvent locataires, de pouvoir bénéficier d'un accès à la propriété, rempart important contre l'exclusion et la précarisation. Ce projet n'est d'ailleurs pas uniquement un projet logement. Grâce aux mécanismes de solidarité qui se mettent en place et aux nombreuses rencontres de l'association de fait, des participants à des projets similaires ont trouvé du boulot, entamé une formation, appris à négocier, mis à disposition du groupe leurs capacités. C'est cette solidarité et cette ouverture à l'autre que nous recherchons aussi dans le projet de Schaerbeek. »

Plus d'infos :

CASS c/o CPAS de Schaerbeek
100 rue des Palais -1030 Schaerbeek
02/247.33.13
www.cass-cssa.be



Coordination de l'Action Sociale de Schaerbeek

"CPAS et Coordination Sociale de Schaerbeek pour des actions plus efficaces dans la lutte contre la pauvreté et l'exclusion"



Ce 8 novembre, 34 familles intéressées par le projet d'épargne collective et solidaire ont participé à une séance d'information de la CASS et du CIRE

Un projet d'achat collectif et solidaire, comment ça marche ?

C'est très simple ! Le principe est basé sur celui de la tontine africaine : plusieurs familles se regroupent et chacune cotise solidairement. Chaque famille peut, à tour de rôle, prendre l'épargne du groupe dans un but qui concerne la famille. Juridiquement, c'est très simple aussi ! La CASS et le CIRE (Coordination et Initiatives pour Réfugiés et Etrangers) coordonnent le projet. Ils proposent à des familles de se regrouper en association de fait, c'est-à-dire un groupe formé

en cotisant tous les mois un montant qu'elles déterminent elles-mêmes (approximativement 80 euros par mois). Par la suite, chaque famille aura le droit d'emprunter à la caisse commune la somme nécessaire pour payer l'acompte lors de la signature du compromis de vente. Le montant est ensuite reversé à la caisse commune le jour de la signature de l'acte de vente, lorsque la famille a obtenu le prêt. Pour que le processus fonctionne, toutes les familles s'engagent à verser leur part jusqu'à la fin du projet (même si elles ont déjà pu obtenir une avance pour l'achat de leur logement). Un fonds de roulement est mis à disposition par

SECURITE

Et si ça sent le gaz ?

L'utilisation du gaz dans les habitations est fort répandue mais la moindre petite fuite peut provoquer une explosion. La majorité des accidents sont dus à la vétusté des installations, à l'absence d'entretien des appareils ou aux comportements imprudents. Voici quelques conseils de précaution...

Soyez prévoyants

Le gaz que vous utilisez chez vous, c'est du gaz de ville. Il est important de faire contrôler votre installation par un professionnel si vous l'avez bricolée vous-même ou si elle est vétuste. Vérifiez aussi régulièrement l'étanchéité des conduites de gaz. Un test simple : enduisez-les d'eau savonneuse. Si des bulles apparaissent, c'est qu'il y a une fuite ! Maintenez votre compteur au gaz accessible. Et si vous n'utilisez pas le gaz pendant de longues périodes, si vous partez à l'étranger, fermez la vanne principale.

Vous êtes locataires ? Veillez à ces recommandations...

Le code du logement établi par Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale¹ est clair : l'installation au gaz du logement et de

l'immeuble doit répondre à toutes les normes en vigueur afin de garantir aux occupants d'y vivre et de s'y déplacer en toute sécurité, tant dans le logement proprement dit que dans les zones communes et les abords immédiats. Sont interdits : les bonbonnes et chauffe-eau sans système d'évacuation des gaz brûlés vers l'extérieur du bâtiment. **Vérifiez aussi soigneusement la qualité de vos appareils au gaz naturel. Répondent-ils bien aux normes belges et européennes en vigueur ?**

Pour en savoir plus sur ces normes techniques

Consultez le site: www.gaznaturel.be. C'est le site Internet de l'Association Royale des Gaziers Belges (ARGB) tél. 02/383.02.00.

¹ Allocation de Déménagement-installation et d'Intervention dans le Loyer (ADIL)

VEILIGHEID

Wat moet u doen als u gas ruikt?

In heel wat woningen wordt gas gebruikt, maar zelfs een klein gaslek kan een explosie veroorzaken. De meeste ongevallen zijn het gevolg van verouderde installaties, een gebrekkig onderhoud van de toestellen of onvoorzichtig gedrag. We geven u hierna enkele veiligheidstips...

Wees vooruitziend

Het gas dat u bij u thuis gebruikt, is gas van stad. Als u uw aardgasinstallatie zelf hebt geïnstalleerd of als ze al wat ouder is, laat ze dan controleren door een vakman. Ook in het algemeen doet u het beste een beroep op een vakman. Controleer regelmatig de dichtheid van de gasleidingen. Een eenvoudige test om dat te weten te komen is door ze in te smeren met zeepwater. Als er belletjes verschijnen, dat is er een lek! Zorg ervoor dat uw gasmeter goed bereikbaar is. Sluit het hoofdventiel als u gedurende lan-

gere tijd geen gas zult gebruiken, bijvoorbeeld als u naar het buitenland vertrekt.

Ook uw toestellen op aardgas moet u zorgvuldig controleren. Voldoen ze wel aan de huidige Belgische en Europese normen?

Meer informatie over de geldende technische normen

leest u op de website www.aardgas.be. Dat is de website van de Koninklijke Vereniging van Belgische Gasvakiëden (KVBG) - tel. 0/383.02.00.

Wat moet u doen als u een gasreuk in uw huis, uw gebouw of in uw straat waarneemt?

- Bel onmiddellijk naar Sibelga op het nummer 02/274.40.44 (24 uur per dag en 7 dagen per week)
- Zet meteen alle deuren en vensters open
- Maak geen vonken, gebruik geen elektrische schakelaars (verlichting, deurbel enz.), lucifers, kaarsen en vooral ... rook niet!
- Maak in uw huis geen gebruik van uw gsm of van uw vaste telefoon.
- Sluit het ventiel van de aardgasmeter, maar alleen als u dat kan zonder het licht te moeten aansteken.
- Ontruim het gebouw en telefoneer - van buiten het gebouw! - naar het nummer 02/274.40.44. Meldingen van een gasreuk worden met voorrang behandeld. Denk aan de veiligheid van iedereen en maak geen misbruik van deze noodnummers.

Que faut-il faire si vous sentez une odeur de gaz suspecte dans votre maison, votre immeuble ou même dans votre rue?

- Appelez, sans hésiter, Sibelga au 02/274.40.44 (24 heures sur 24 et 7 jours sur 7)
- Ouvrez toutes les portes et toutes les fenêtres
- Ne produisez pas d'étincelles, n'utilisez pas d'interrupteur électrique (éclairage, sonnette, etc.), d'allumette, de bougie... et ne fumez pas !
- N'utilisez ni votre gsm ni votre téléphone fixe dans votre logement.
- Fermez la vanne du compteur à gaz naturel – mais uniquement si vous pouvez le faire sans devoir allumer la lumière.
- Evacuez le bâtiment et appelez en dehors de la maison (!) le 02/274.40.44. Les appels pour des odeurs de gaz sont traités prioritairement. Pensez à la sécurité de chacun, n'abusez pas de ce numéros d'urgence.

ATTENTION ! Le tueur silencieux frappe dans vos maisons

Le CO (monoxyde de carbone), aussi appelé le « tueur silencieux », est un gaz très dangereux. Il ne se voit pas, il ne se sent pas, il envahit tout l'espace et peut être mortel.

D'où vient-il ?

L'intoxication au CO est souvent due au fonctionnement défectueux d'appareils à combustion : un chauffe-eau à gaz mal réglé, poêle à charbon, chauffage d'appoint. Il peut aussi être dû au mauvais entretien des cheminées ou à l'aération insuffisante de certains locaux.

Quels sont les signes d'intoxication ?

Maux de tête, nausées, vomissements, palpitations, vertiges et perte de connaissance sont les signes avant-coureurs d'une intoxication.

et que faire alors... ?

- arrêtez l'émission de CO
- protégez votre visage à l'aide d'un linge humide

- aérez la pièce à tout prix
- appelez les secours en formant le 100 et précisez qu'il s'agit sûrement d'une intoxication au CO
- si possible, sortez la ou les victimes à l'air libre.

Comment s'en préserver ?

- Avant chaque hiver, faites ramoner vos cheminées.
- Faites vérifier par un professionnel le bon fonctionnement des chauffe-eau et des foyers de combustion.
- Prévoyez une aération dans votre salle de bain : grille en bas de la porte.
- N'utilisez jamais un chauffage d'appoint (poêle à pétrole, à butagaz) non raccordé à une cheminée plus d'une heure d'affilée. Ne le faites pas fonctionner dans de petites pièces ou pendant votre sommeil.

Boilers of kachels kunnen uw dood betekenen

Koolstofmonoxyde veroorzaakt jaarlijks duizenden ongevallen, waarvan een honderdtal met dodelijke afloop. 80% van de gevallen komen voor tussen oktober en april. De meeste koolstofmonoxydevergiftingen worden veroorzaakt door boilers.

Risico

Risicofactoren zijn verwarmingstoestellen en boilers die :

- niet verbonden zijn aan een schouw die de verbrandingsgassen afvoert
- slecht geregeld, slecht geïnstalleerd of slecht onderhouden zijn
- verkeerd gebruikt worden
- gebruikt worden in te kleine of onvoldoende verluchte ruimtes
- verbonden zijn aan een schouw die slecht trekt

Tips, tips, tips

- Ventilatie: elke kamer waar men regelmatig komt, moet goed worden verlucht. In kleine kamers, en zeker in badkamers waar een boiler is geïnstalleerd en in kamers die verwarmd worden met een verplaatsbare gas – of petroleumkachel, moeten speciale ventilatieroosters of eventueel zelfs een ventilator worden voorzien.



FESTIVITÉS

Schaerbeek se donne des airs de fête pour la fin de l’année !

Saint Nicolas et ses ânes, Père Fouettard et Nasreddin se disputeront la vedette lors des nombreux cortèges dans les rues de notre commune. Des rues qui seront ornées de sapins et constellées de nombreuses illuminations !

Des fleurs....

Dès le 7 décembre et jusqu’au 14, les amateurs de montages floraux en tous genres pourront se retrouver dans le Hall de la Maison communale pour un grand Happening floral.

Du vin chaud...

Puis, ce sera au tour du grand sapin offert par la Ville de Houffalize, en souvenir de l’aide que lui apporta la Commune de Schaerbeek lors de la dernière guerre mondiale, d’être à l’honneur ! Tous les Schaerbeekoïses sont invités à son inauguration le lundi 13 décembre dès 16 heures.

Dans une ambiance conviviale rythmée par des musiciens. Un vin ou un chocolat chauds vous sera offert.

Des petits sapins...

Deux autres grands sapins seront installés Place Gaucheret et Place de Helmet. Par ailleurs, 100 petits sapins seront à la disposition des quartiers commerçants ou comités de quartiers (pour ne pas concurrencer les commerces de manière déloyale, aucune distribution n’est prévue pour les privés) à condition que les personnes qui viennent en chercher les garnissent. Ces sapins devront rester à l’extérieur pour décorer les rues...

Des chants et des danses...

Place de la Reine, le mardi 14 décembre de 13 à 14h, une dizaine de sapins seront décorés en collaboration avec la Boutique de Quartier, par les élèves des écoles de devoirs du quartier. De 15h à 15h30, aura lieu un spectacle de danses

et de chants monté par les élèves et les professeurs, suivi d’une remise de prix récompensant les plus beaux sapins.

Infos

Tél.: 02/240.30.68
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

Etienne Noël, Echevin des Classes Moyennes : « Comme chaque année, après s’être associée à la fête de l’Aid, Schaerbeek respecte la tradition et avec l’Association « Noël dans la Cité », deux crèches seront placées, l’une sur le parvis de l’église St Servais, chaussée de Haecht, et l’autre dans le quartier des Jardins (parking avenue des Jardins). »



Op het Koninginneplein zullen op dinsdag 14 december van 13 tot 14u een tiental dennen door de leerlingen van de plichtscholen van de wijk versierd worden in samenwerking met de Wijkwinkel. Van 15 tot 15u30, is er dan een dans- en zangvoorstelling door de leerlingen en de leraars, afgerond met de prijsuitreiking voor de mooiste dennenboom. En dan vergeten we de talrijk aanwezige eindejaarsverlichting niet die overal een beetje zal geplaatst worden, deze verlichting zal de Gemeente in een feestelijke sfeer brengen.

Zoals ieder jaar, zoals na het Offerfeest op 16 november, respecteert Schaerbeek de tradities en samen met de Vereniging „Kerstmis in de Stad“ zullen er twee kribben geplaatst worden, één op het kerkplein van de Sint-Servaaskerk, aan de Haachtsesteenweg, en de andere in de Tuinenwijk (parkeerterrein van de Tuinenwijk).

Info:

02/240.30.68
of enoel@schaerbeek.irisnet.be

Schaerbeek kleedt zich feestelijk in deze eindejaarsperiode

Na de doortocht van Sinterklaas, zijn ezels en de Zwarte pieten in verschillende wijken van Schaerbeek, en van Nasreddin in de Brabantstraat, zal er een Bloemenhappening plaatsvinden in de hall van het gemeentehuis, en dit van 7 tot 14 december.

Ok is er de grote kerstboom die door de Stad Houffalize wordt geschonken. Etienne Noël, Schepen van Middenstand : *iedere Schaarbekenaar wordt dan ook uitgenodigd op de inhuldiging van de kerstboom op maandag 13 december vanaf 16u. In een vrolijke en vriendelijke sfeer zal iedereen een warme wijn of warme chocolade aangeboden worden.*

Twee grote kerstbomen zullen eveneens geplaatst worden op het Gaucheretplein en op het Helmetplein. Bovendien zullen 200 kleine dennen ter beschikking gesteld worden aan de handelswijken en wijkcomités om de straten te versieren. De voorwaarde is wel dat de personen die ze komen halen ze dan ook versieren. Om concurrentie met handelaars te vermijden, is er geen uitdeling voorzien voor privégebruik.

ESPACE PUBLIC

Le dernier chantier de « sécurisation en abord d’école » vient de se terminer

UNE RÉELLE PLUS-VALUE POUR LES ÉCOLES SCHAERBEEKOISES!

Lieu de fréquentation importante d’enfants, les abords des écoles sont tout particulièrement soignés par la commune, afin d’en augmenter le caractère convivial et de garantir à tous une sécurité optimale!

Dernier des aménagements financés par Beliris (l’Accord de Coopération conclu en 1993 entre l’Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale), c’est l’environnement immédiat du collège Roi Baudouin qui vient de faire peau neuve fin novembre. Cet aménagement consiste principalement en un «plateau traversant» sécurisant la traversée piétonne devant l’école, la pose de dalles PMR (adaptées aux personnes malvoyantes et aveugles), ainsi que l’installation de plusieurs parking vélos, visant à encourager la mobilité douce et active.

C’est également le carrefour Emeraude/Milcamps qui a été entièrement redessiné, en complément aux aménagements zone 30 du quartier. Comme à de nombreux endroits dans Schaerbeek, l’espace public y est désormais plus convivial et sécurisé. Chaque usager y est pris en considération. Les oreilles de trottoir y ont été agrandies pour raccourcir les traversées piétonnes et empêcher le stationnement sauvage qui diminue la visibilité aux abords des carrefours. Mais c’est aussi devenu un lieu de convivialité et de rencontre, agrémenté de plantations, bancs et canisite.



Le carrefour Emeraude/Milcamps, avant et après.

Depuis juin 2002, début de cette initiative financée par Beliris, une soixantaine d’abords d’écoles ont été réalisés dans la Région Bruxelloise, dont 13 à Schaerbeek. Chaque aménage-

ment a été le fruit d’une concertation préalable entre les différents acteurs concernés, l’école, les services communaux et l’échevin des travaux Publics, les bureaux d’étude et le partenaire financier. Encore une belle réalisation améliorant la qualité de vie de chacun !

LES ÉDUCATEURS... quand la proximité est la clef pour davantage de convivialité et de sécurité !

35 éducateurs de rue participent activement à la vie des quartiers schaarbeekoï. Basés dans les cinq maisons communales de quartier, chacune dans un secteur différent de la commune, leur action quotidienne contribue au vivre-ensemble de tous les habitants et des jeunes en particulier.



Les jeunes encadrés par l'équipe des éducateurs Renan-Marbotin.

Ce dispositif fait partie du Programme de Prévention Urbaine (PPU) mis en place par la commune depuis 1993. Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre : « Lutter contre les causes de l'insécurité et le sentiment d'insécurité fait partie de notre action. Le PPU et ses dispositifs sont particulièrement impliqués dans cette démarche, prouvant chaque jour leur efficacité sur le terrain. Car s'il existe un enjeu de la sécurité à Schaarbeek, c'est la proximité ! »

Leur rôle : faire le lien

Le travail de rue s'est développé à Bruxelles surtout depuis les années 90, et se base essentiellement sur les relations de confiance que les éducateurs tissent avec les habitants d'un quartier. Ils vont à leur rencontre dans leur milieu de vie, entrent en contact et proposent d'abord une écoute. Ensuite viennent des liens plus durables. Les habitants expriment souvent des demandes spécifiques. C'est là que l'action concrète des éducateurs de rue démarre, sous des formes très diverses : du sport, du théâtre ou de la radio, ou encore un accompagnement pour la recherche d'une école, un relais pour un premier emploi... Tamimount Essaïdi, échevine de l'intégration sociale, de la prévention et de la solidarité souligne « L'approche de l'éducateur de rue est globale : il informe, oriente et accompagne les citoyens



Khalid M'Karchef, Saïd Gad et Omar, l'équipe Renan-Marbotin

qui en expriment le besoin, sans se substituer aux autres métiers du social. L'éducateur de rue est un spécialiste de la relation. »

Des actions concrètes sur le terrain

Au premier abord, les activités mises en place par les éducateurs de rue peuvent sembler être de l'ordre de l'occupationnel. Mais à y regarder de plus près, les jeunes qui font du foot, par exemple, participent à des matches et des tournois et y apprennent l'engagement dans une équipe, l'interdépendance, le fair-play et la discipline. Et puis, il y a les projets qui sollicitent l'expression créative, comme les activités artistiques. Les éducateurs mettent en place ces actions dans le but d'instaurer une meilleure connaissance de soi et de l'autre et d'induire, dès lors, un meilleur dialogue entre citoyens.

Quand le terrain, c'est la radio...

A partir du mois de janvier, branchez-vous sur KIF (97.8FM) radio hip-pop et R&B bruxelloise, pour entendre la première émission préparée par des jeunes schaarbeekoï : **Radio Marbotin**. Ce qui est prévu : une heure d'antenne par mois, de janvier à juin, préparée par les jeunes de A à Z, autour d'un thème choisi par eux. Pour les encadrer, il y a Hervé Brindel, de l'asbl Gsara, l'artiste Cécile Michel, Aziza El Kouais, pour le projet de cohésion sociale de l'Union des locataires (en partenariat avec le Foyer schaarbeekoï), et les éducateurs de rue de l'équipe Renan-Marbotin Khalid M'Kharchef, Omar Abdelaoui et Saïd Gadi.

« On a déjà fait une première émission avec les jeunes, qui traitait de leurs relations avec les agents de convivialité (un service du Foyer schaarbeekoï dont le rôle est de faire respecter le règlement et de veiller au calme et à la convivialité). C'était pour les jeunes une manière de parler de ce qui va et de ce qui ne va pas dans LEUR quartier. »

Saïd Gadi, éducateur de rue de l'équipe Renan-Marbotin d'ajouter : « On a utilisé la radio comme moyen d'expression parce que c'était une envie qui émanait des jeunes eux-mêmes. Ils sont venus nous voir parce que la radio KIF s'était installée pas loin d'ici et ça leur a donné envie... »

De la théorie à la pratique

Tous les mercredis après-midi de 14h à 17h, les jeunes participent à des ateliers d'écriture avec un rappeur et s'exercent aux « clashes », soit des joutes entre rappeurs par rimes interposées. A partir d'un thème donné par les éducateurs, une discussion avec les jeunes démarre très vite et on enregistre tout ; le micro est branché et circule en permanence. Hervé Brindel précise : « C'est une manière pour les jeunes de s'approprier l'outil, mais aussi d'apprendre à s'écouter. Il n'y a pas de jugement, pas de règlement, mais bien une nécessité technique qui impose à chacun d'écouter et d'attendre son tour pour parler. A partir des enregistrements et des discussions, on propose aux jeunes d'emmener leur parole ailleurs, de la faire écouter à des gens et d'entendre leur réaction. »

Et même si le résultat n'est pas encore dévoilé, l'émission promet d'être unique : « On a mélangé des reportages « classiques » avec du rap et des séquences humoristiques, et aussi un micro-trottoir. Imbriquer tout ça revient à travailler des formes nouvelles de communication. Pour les jeunes, c'est une découverte... A partir de ce qu'on est tous, on invente quelque chose de nouveau » souligne Saïd Gadi.

chose de nouveau » souligne Saïd Gadi.

Et Aziza El Kouais d'ajouter : « Le projet a énormément évolué. On est parti d'une envie de diffuser uniquement du rap, et aujourd'hui on ressent chez les jeunes une réelle envie d'apprendre de nouvelles techniques ».

Les Boromites - les quoi ?

Si le thème de la prochaine émission, qui sera diffusée en janvier sur la radio KIF, reste secret, les jeunes ont révélé quelques informations comme le nom - inédit - de leur émission : les « Boromites ».

« Les Boromites, ce sont des gens qui s'inventent des vies, qui veulent avoir une autre personnalité. Ils trouvent que leur vie est minable, alors ils s'en inventent une autre. Ce qui leur plaît dans le projet c'est avant tout qu'on parle de leur quotidien : le bloc Marbotin. C'est une première expérience pour tous. Alors, la radio, c'est facile à faire en fait, il suffit d'aimer ce qu'on fait. »

Et dans cet atelier radio, chacun a trouvé du plaisir et une nouvelle façon de s'exprimer : certains ont aimé travailler les sons avec Hervé, comme Sali. Dounia et Leïla ont bien aimé mener les interviews et les micros-trottoirs : « ça nous donne envie de faire du journalisme plus tard. Et puis, grâce à l'atelier radio, on sait déjà un peu comment ça fonctionne... » Yousra : « Moi j'aime bien faire des clashes parce que, chacune à notre tour, on dit une phrase et puis l'autre doit répondre par rapport à ce qu'elle vient d'entendre. On fait aussi beaucoup de débats entre nous, on n'est pas toujours d'accord. Chacun dit ce qu'il pense et on réagit. » Un atelier radio qui a des allures d'école de la vie !

« Car s'il existe un enjeu de la sécurité à Schaarbeek, c'est la proximité ! »

*Les acteurs en herbe ont
donné la 4^e représentation
de leur pièce de théâtre
le 3 décembre dernier,
intitulée « Passerelles, les
identités meurtrières»,
mise en scène par
Saïd Jaafari.*



man d'Amin Maalouf, les jeunes ont rédigé chacun un texte sur le thème de l'identité. Myriam : *« Le metteur en scène a rassemblé les textes pour construire la pièce. A la lecture, je me suis rendue compte que beaucoup d'autres pensaient comme moi. On ne se connaissait pas et on réalise aujourd'hui qu'on partage pas mal de choses. Faire du théâtre a aussi développé notre esprit critique, on réalise qu'il existe des points de vue différents sur les mêmes choses. »* Et Karima Harrouchy, éducatrice de rue, de confirmer : *« Derrière chaque expression de la multiculturalité, chacun a pu réaliser ce qu'il partageait avec son voisin. »*

Le théâtre, passerelle vers le respect

Dans un autre quartier de Schaerbeek, place Gaucheret, des jeunes de la Maison des citoyens sont à l'initiative du projet de théâtre « Passerelles », en collaboration avec des jeunes des maisons de quartier Willems et Locomotive (Ville de Bruxelles). Waïl : « *Passerelles, parce que nous sommes le lien entre tous* ».

Les acteurs en herbe ont donné la 4^e représentation de leur pièce de théâtre le 3 décembre dernier, intitulée « Passerelles, les identités meurtrières », mise en scène par Saïd Jaafari. A partir du ro-

Le théâtre, « *être sur le devant de la scène* » comme le dit encore Waïl, c'était nouveau pour tous ces jeunes gens, âgés de 15 à 20 ans. Il leur a permis de s'ouvrir. Non seulement au monde du théâtre mais aussi au respect. « *Avant, quand j'allais au théâtre, c'était par obligation. Aujourd'hui, on y va souvent entre nous et dès qu'on le propose, toutes les places sont prises. Un jour on s'est même cotisé pour payer la place d'un jeune du groupe. Et puis avant, quand j'allais au théâtre, je n'écoutais pas vraiment, je ne faisais pas attention à ce qui se passait sur la scène. Alors que maintenant je serais énervée de voir un spectateur parler alors qu'on est sur scène.* »

« Derrière chaque expression de la multiculturalité,
chacun a pu réaliser ce qu'il partageait
avec son voisin. »

Pour les jeunes de Passerelles, un break bienvenu, entre deux répétitions.



Le rythme des répétitions est soutenu pour ces jeunes : tous les mercredis après-midi et samedis. Et même si parfois c'est beaucoup, « *on a reçu les félicitations des gens du quartier et ça nous touche. Nos efforts sont récompensés et le résultat prouve qu'on a beaucoup réfléchi* » dit encore Myriam. Et Tamimount Essaïdi de préciser : « *Voilà un exemple qui illustre ce que nous voulons mettre en place à travers le travail des éducateurs de rue : développer le respect entre individus, puis l'interdépendance dans le groupe – car il s'agit bien d'un projet collectif – et ensuite la rencontre avec ceux qui ne font pas partie du groupe. Avec le théâtre, c'est très clair : on s'adresse à un public non conquis d'avance.* »

Après trois représentations et plusieurs participations au festival *Mimouna*, le groupe *Passerelles* est réellement soudé et les jeunes acteurs se sont affirmés.

En parallèle, ces mêmes jeunes terminent deux courts-métrages avec lesquels ils seront en compétition au festival *Millenium*. A suivre...

Agir avant la crise

Il peut aussi arriver qu'une des équipes d'éducateurs intervienne de manière préventive pour désamorcer des conflits. Pour que leur action soit efficace, il faut qu'elle soit discrète. Parfois, plus les éducateurs de rue travaillent, moins on les remarque...

Plus d'infos ?

Demandez un exemplaire du dernier Journal de nos quartiers consacré à l'équipe 58 des éducateurs de rue.

*Cabinet de Tamimount Essaïdi.
Saïd Zayou, tél. : 02/244.70.59.*

LES ÉDUCATEURS DE RUE DE SCHAEARBEEK, DES ÉQUIPES, DES PROJETS...

- EQUIPE DU 58,**
Ahmed El Arnouki
58 rue Dupont – 1030 Bxl
Tel : 02/27.39.80
Gsm : 0494/86.43.46
La maison de quartier sera prochainement en travaux.
L'équipe sera délocalisée au 36 rue Gallait.
- EQUIPE PLURIELS,**
Jean-Luc Nsengiyumva
43 rue François-Joseph Navez – 1030 Bxl
Tel : 02/215.78.08
Gsm : 0498/24.98.66
- EQUIPE RENAN – MARBOTIN,**
Khalid M'Karchef
535 Chaussée de Haecht – 1030 Bxl
Tel : 02/245.76.68
Gsm : 0494/25.27.12
- EQUIPE GAUCHERET,**
Zohra Kossih
Place Gaucheret 20 – 1030 Bxl
Tel : 02/204.05.44
Gsm : 0494/25.48.92
- EQUIPE JOSAPHAT,**
Mustafa Stitou
123A rue Josaphat – 1030 Bxl
Tel : 02/241.49.00
Gsm : 0499/12.66.71

URBANISME

Le nouveau Règlement Communal d'Urbanisme d'application

Démarré en 2008 pour répondre aux enjeux urbanistiques de Schaerbeek aujourd'hui, ce Règlement a été finalisé en 2009 et approuvé par le Gouvernement le 30 septembre 2010.

Il est entré en vigueur ce 8 novembre 2010 et est donc désormais **d'application pour toutes les demandes de permis.**

Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'Urbanisme : « *un Règlement Communal d'Urbanisme (RCU) complète et précise la réglementation régionale en la matière (Règlement*

Régional d'Urbanisme). Réalisé à l'échelle de la commune, il permet de s'adapter aux caractéristiques spécifiques du bâti schaarbeekois et ses abords. »

Il aborde les **thèmes** suivants :

- les **constructions et leurs abords** : extensions, implantation, clôtures, zones de recul, plantations, toitures, ... ;
- la **qualité des logements** : éclairage et ventilation des pièces de vie, accès aux comp-

teurs et circulations, ... Cette partie vise ainsi à prévenir les problèmes potentiels de voisinage ou de surdensification dans des immeubles ;

- la **préservation du patrimoine** et des qualités architecturales des bâtiments existants: composition de la façade, maintien et entretien des éléments caractéristiques (loggias, sgraffites, balcons, corniches, etc.) et respect des caractéristiques urbanistiques d'ensemble des quartiers ;
- le placement de **dispositifs techniques** (évacuation d'eaux pluviales, antennes paraboliques, évacuation de hottes, auvents, panneaux solaires, etc.) ;
- les **questions environnementales et la gestion des eaux**. Il était essentiel pour ce nouvel outil de répondre aux enjeux environnementaux: récupération des eaux de pluie, toitures vertes, préservation des jardinets en

façade, renforcement de la biodiversité en ville, ... ;

Vous comptez entreprendre des travaux ?

Renseignez-vous au préalable auprès du service de l'urbanisme.

Le Règlement Communal d'Urbanisme est téléchargeable sur le site de la commune www.schaerbeek.be ou disponible sur simple demande auprès du service de l'urbanisme : 02/244.71.12 ou urbanisme@schaerbeek.irisnet.be

Pour toute question

Contactez le cabinet de Cécile Jodogne au 02/244.70.28



STEDENBOUW

De nieuwe Gemeentelijke Stedenbouwkundige Verordening van kracht

Opgestart in 2008 op initiatief van Cécile Jodogne, wvd Burgemeester en Schepen van Stedenbouw, om een antwoord te kunnen bieden op de hedendaagse stedenbouwkundige uitdagingen van Schaerbeek, werd dit Reglement voltooid in 2009 en goedgekeurd door de Regering op 30 september 2008.

Dit reglement is op 8 november 2010 in werking getreden en is dus nu **van toepassing op alle vergunningsaanvragen.**

Een Gemeentelijke Stedenbouwkundige Verordening (GemSV) vervolledigt en verduidelijkt de gewestelijke reglementering terzake (Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening). Opgemaakt op schaal van de gemeente, maakt dit het mogelijk om de reglementering aan de specifieke kenmerken van het Schaarbeekse gebouwenpark en hun omgeving aan te passen.

De volgende **thema's** worden behandeld:

- **de bouwwerken en hun omgeving**: uitbreidingen, inplanting, afsluitingen, voortuinen, beplantingen, daken, ...
- **de kwaliteit van de woningen**: verlichting en verluchting van de leefruimtes, toegang tot de tellers en interne circulaties... Dit luik beoogt also om mogelijke buurgeschillen of een te hoge bezettingsgraad van gebouwen te voorkomen;
- **de bewaring van het erfgoed** en de architecturale kwaliteiten van de bestaande gebouwen: gevelsamenstelling, behoud en onderhoud van karakteristieke elementen (erkers,



geveltekeningen, balkonnen, kroonlijsten, enz.) en de naleving van de stedenbouwkundige kenmerken van gehele wijken;

- **de plaatsing van technische uitrustingen** (regenwaterafvoeren, paraboolantennes, dampkapafvoeren, afdaken, zonnepanelen, enz.).

- **de milieuvraagstukken en het waterbeheer**: het was ook essentieel dat dit nieuwe instrument een antwoord zou bieden op de milieuitdagingen: hergebruik van regenwater, groendaken, behoud van de straattuintjes, versterking van de stedelijke biodiversiteit, ...

U overweegt werken uit te voeren ?

Bevraag u voorafgaandelijk bij de dienst Stedenbouw.

De Gemeentelijke Stedenbouwkundige Verordening is opvraagbaar op de gemeentelijke website www.schaerbeek.be of op eenvoudige aanvraag verkrijgbaar bij de dienst Stedenbouw : 02/244.71.12 of stedenbouw@schaerbeek.irisnet.be

Voor bijkomende inlichtingen

Contacteer het kabinet van Cécile Jodogne op 02/244.70.28

MÉTIERS

Etre fleuriste... plus qu'un métier, un art !

Et Schaerbeek a la joie de compter plus d'un artiste floral sur son territoire. Ces commerçants qui accompagnent, tous les jours, nos moments de joie et de tristesse !

Etienne Noël, Echevin des Classes Moyennes déclare : *C'est pour mettre cette profession à l'honneur qu'un grand happening floral est organisé dans notre commune du 7 au 14 décembre. Un happening qui se veut la vitrine schaarbeekoise de ce secteur !* En cette période des fêtes de fin d'année, ce sont donc les plus beaux montages réalisés par les fleuristes participants qui seront exposés dans le hall de notre bel Hôtel Communal et feront l'objet d'un concours.

Des prix comme s'il en pleuvait !

Le concours abordera quatre thèmes pour ces réalisations : la garniture de table, la vasque, le sapin et une garniture de porte. Il sera récompensé par le prix de la commune, celui de la presse, celui du public et celui de la fédération des fleuristes.

Il se déroulera du 7 au 14 décembre, l'entrée est libre et gratuite pendant les heures d'ouverture de la maison communale.

Info:

02/244.70.02
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be



BEROEPEN

Bloemenhappening te Schaerbeek van 7 tot 14 december 2010

Schaerbeek wil de bloemisten in de bloemetjes zetten. De kunstwerkjes die zij soms maken verzachten de momenten van verdriet, maar maken evenzeer de momenten van vreugde nog mooier.

Etienne Noël organiseert een Bloemenhappening die voor de bloemisten een Schaarbeekse etalage wil zijn.

In deze eindejaarsperiode zullen de mooiste bloemstukken tentoongesteld worden in de hal van ons mooi gemeentehuis, gerealiiseerd door de deelnemende bloemisten, er is bovendien een wedstrijd aan verbonden. Deze zal uit 4 thema's van bloemschikken bestaan : tafel-, schaal-, kerstboom- en deurversiering.

Deze zal bestaan uit eveneens 4 prijzen: de prijs van de gemeente, die van de pers, die van het publiek en die van de bloemistenbond.

Gratis toegang van 7 tot 14 december, tijdens de openingsuren van het gemeentehuis.

Info:

02/244.70.02
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

MUSIQUE

Le prestigieux Orchestre royal de Chambre de Wallonie»

A Schaerbeek le 12 décembre – Direction et Violon : Augustin Dumay

Fort du succès de l'année précédente, Georges Verzin a invité le renommé Orchestre Royal de Wallonie (O.R.C.W.) à revenir à Schaerbeek pour un concert de fin d'année sur le thème du Romantisme à la nordique.

Né de la grande tradition musicale, l'O.R.C.W. a été fondé en 1958 par Lola Bobesco. Dirigé par des chefs issus de cette tradition mais aussi par ceux de la nouvelle génération (Robin TICCIATI, Jérémie ROHRER...), il est le plus ancien orchestre de chambre de Belgique, le seul frappé du sceau royal. Il est un complice régulier du Concours Musical International Reine Elisabeth de Belgique et de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth de Belgique. Depuis 2003 et ce jusqu'en 2013, l'orchestre bénéficie de la dynamique et de la renommée de son Directeur musical et Chef principal, Augustin Dumay.



Sous la direction de son violon conducteur, Jean-François Chamberlan, l'O.R.C.W. se produit régulièrement en Belgique et particulièrement en Communauté française Wallonie-Bruxelles. Le violoniste Augustin Dumay est considéré comme l'un des musiciens les plus accomplis de notre époque. Il est l'un des derniers représentants de la grande tradition classique européenne, et en particulier de sa branche franco-belge incarnée avant lui par Ysaÿe et Grumiaux. Le public européen l'a tout d'abord découvert

grâce à sa rencontre avec Herbert von Karajan, ses concerts avec l'Orchestre Philharmonique de Berlin et ses enregistrements pour EMI. Cette trajectoire musicale incite de plus en plus d'orchestres à inviter Augustin Dumay comme chef : il a ainsi été nommé Directeur Musical de l'Orchestre Royal de Chambre de Wallonie jusqu'en 2013, et, après avoir été Principal Guest du Kansai Philharmonic Orchestra à Osaka, y occupera le poste de Directeur Musical à partir de 2011 et pour cinq saisons.

Au programme

Johan Svendsen : Romance op. 26 pour violon et orchestre

Anton Dvorak : Romance op. 11 pour violon et orchestre
Frédéric Chopin : Prélude n°15, «La goutte d'eau»

PAUSE

Josef Suk : Sérénade op. 6 pour cordes
1. Andante con moto
2. Allegro ma non troppo e grazioso
3. Adagio
4 Allegro giocoso ma non troppo presto

Quand : le 12 décembre à 16h
Lieu : Chapelle de l'Institut de la Sainte famille d'Helmet, rue Chaumontel, 7 – 1030 Bruxelles
Prix : 12€/10€

Infos et réservation :

Tél.: 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be

KLASSIEK CONCERT / CONCERT CLASSIQUE

De zussen van het Simoens Trio

Dit jaar trakteren we u in het vooruitzicht van de eindejaarsfeesten op het muzikale talent van de zussen An, Veerle en Katrijn van het SimoensTrio. Zij brengen werk van Strauss, Liszt, LENAERTS en BERNSTEIN op piano, cello en viool.

Ze toerden reeds door België, Zwitserland, Duitsland, Spanje, Nederland en Koeweit en hadden ook reeds de eer om op het Koninklijk Paleis voor Prins Filip en Prinses Mathilde te spelen. In september 2005 verscheen hun eerste CD die door Klara prompt uitgeroepen werd tot "Cd van de Week" in het programma van Fred Brouwers. Ze volgden masterclasses in Finland, Londen en Parijs bij internationaal gerenommeerde musici en sleepten al een heel pak nationale en internationale prijzen in de wacht.



Vrijdag / Vendredi 10 12 2010 - 20.00
Gemeentehuis / Maison Communale
Huwelijkszaal / Salle de Mariages
Place Colignonplein
1030 Schaa/erbeek
Inkom / Entrée : 5€

Infos et réservation :

Tel.: 02 240 34 34
nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

Les sœurs du Simoens Trio

Comme cadeau de fin d'année, nous vous proposons le talent musical des trois sœurs du Simoens Trio avec des pièces de Strauss, Liszt, LENAERTS et BERNSTEIN sur piano, violoncelle et violon. Elles ont déjà donné des concerts en Belgique, Suisse, Allemagne, Espagne, les Pays-Bas et le Koweït et ont également eu l'honneur de jouer au Palais Royal pour le Prince Philippe et Princesse Mathilde.

MUSIQUE

Fêter Noël... au théâtre !

Depuis le début de cette année, le Service de la Culture de Schaerbeek a initié un nouveau projet : « Eclats de cirque ! », qui offre de nombreux instants d'émotion à vivre et à partager avec toute la famille.

Dans le cadre de Noël au théâtre, Georges Verzin, Echevin de la Culture de Schaerbeek, souhaite partager avec vous, le mercredi 22 décembre à 15h, le spectacle :

FRAGILE : squattages poétiques de la compagnie Gare Centrale

Au travers de trois histoires, FRAGILE raconte l'inébranlable envie de vivre, la beauté de l'incertitude, la non-conformité, la résistance et la force



de l'imaginaire qui ouvre vers tous les possibles.
www.garecentrale.be

Une production de la compagnie Gare Centrale asbl avec le soutien du théâtre de la Balsamine.

A partir de 8 ans - Durée : 60 minutes
Entrée : 5€
Réservations : 02/240.34.99
ou culture@schaerbeek.irisnet.be
Lieu : Théâtre de la Balsamine
Avenue Félix Marchal, 1
1030 Schaerbeek

Noël au théâtre ?

Organisé par la Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse, le Festival Noël au Théâtre vous déballe toutes ses surprises. De nombreux spectacles pour tous les âges dès 18 mois, divers types de théâtre (théâtre d'objet, théâtre d'auteur, théâtre danse, théâtre de marionnettes, etc.) vont illuminer tout Bruxelles, bref, un festival pour petits et grands !

Plus d'infos sur le festival ?

www.ctej.be
www.culture1030ecoles.be

TENTOONSTELLING

Donderdag 16 december 2010

The world of Lucas Cranach

Lucas Cranach de Oude is één van de belangrijkste Europese schilders uit de 16e eeuw, hij was hofschilder en stond in contact met belangrijke figuren als Martin Luther.

Bezoek museum met gids: 18u00
Afspraak aan de ingang PSK
Ravensteinstraat 23, 1000 Brussel - om 17u45
Deelnemen kost 5 €

Donderdag 13 januari 2011

Jack Freak Pictures van Gilbert & George

De "Jack Freak Pictures" werden door de bekende kunstcriticus Michael Bracewell omschreven als "hun meest symbolische, filosofische en gewelddadige werk tot op vandaag."

Bezoek museum met gids: 18u00
Afspraak aan de ingang PSK
Ravensteinstraat 23, 1000 Brussel om 17u45 – Deelnemen kost 5 €

Info en reservatie:

Tel.: 02/240.34.34 – nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

22/12/10

BIBLIOTHEQUES

Dans le cadre des fêtes de fin d’année les biblio-
thèques francophones de Schaerbeek seront
fermées

du vendredi 24 décembre 2010
au samedi 1^{er} janvier 2011

Toutes les infos sur nos bibliothèques sur
www.mabiblio.be

CLUB DE LECTURE

Mardi 14 décembre à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!
A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200
1030 Bruxelles
Infos: Véronique Camus – Tél. : 02/240.43.70

EXPOSITION

Jusqu’au samedi 18 décembre

JE T’AIMERAI TOUJOURS

de Marion Fournioux (illustratrice)
www.marionfournioux.com
A la Bibliothèque Mille et une pages :
L’exposition sera dédiée au dernier album pour
enfants qu’elle a illustré en collaboration avec
l’auteure Perrine Molter.
« Je t’aimerai toujours », Editions Winioux

A la Bibliothèque Sésame :
Une multitude de planches dévoilera différentes
facettes de l’univers de Marion Fournioux.
Expositions aux heures d’ouverture des biblio-
thèques. www.mabiblio.be

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – Tél. : 02/240.32.80
Bibliothèque Sésame
Bld Lambermont, 200 – Tél. 02/240.43.73
www.mabiblio.be

DIVERTISSEMENT

Mercredi 15 décembre 2010 à 14h00

Le Collège des Bourgmestre et Echevins
représenté par Bernard Guillaume, échevin
des Seniors, vous invite cordialement à un
spectacle de divertissement au Théâtre 140
PIERRE THEUNIS
Le spectacle sera suivi d’un buffet et du
verre de l’amitié.
Inscriptions indispensables :
Le nombre de places étant limité,
il est indispensable de les réserver au
Service Seniors : 02/240.33.64 ou
au Centre Pater Baudry : 02/215.40.96
Entrée gratuite – réservation souhaitée
du lundi au vendredi de 8h30 à 15h30
Théâtre 140, Avenue Eugène Plasky, 140
1030 Schaerbeek

SANTE

Samedi 11 décembre de 9h30 à 12h30

TEST DE SENSIBILISATION
AU DIABÈTE

En collaboration avec l’Association belge du dia-
bète, l’ONE et l’échevinat de la santé de Schaer-
beek, des tests de sensibilisation au diabète
(tests de glycémie) sont organisés dans les lo-
caux des consultations de nourrissons. Ces tests,
gratuits pour tous, s’adressent principalement
aux adultes.
Consultation One
Rue du Progrès 287
Infos : Danièle Rossiensky,
Tél. : 02/240.33.57



Dimanche 2 janvier à 10h30 et 11h15

BÉBÉ BOUQUINE
BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis
des tout-petits. Venez écouter, regarder les his-
toires racontées, chuchotées et signées pour
les bambins de 0 à 4 ans.
GRATUIT – Chaque premier dimanche du mois
à la bibliothèque communale Sésame
Sésame
Boulevard Lambermont 200
1030 Schaerbeek
Infos : Anne Vansteenwinckel
Tél. 02/240.43.70

THEATRE

Jusqu’au 11 décembre
(sauf les mercredis à 19h30 et
relâche dimanche et lundi)
AFFAIRE D’ÂME d’Ingmar Bergman,
mise en scène de Myriam Saduis.
Une adaptation d’un récit initialement conçu
comme un projet «d’expérience-limite du
cinéma», pour lequel Myriam Saduis a reçu les
droits du vivant d’Ingmar Bergman.



Théâtre Océan Nord
63/65 rue Vandeweyer
Infos et réservations : tél. : 02/242.96.89
02/216.75.55 – erp@oceannord.org
Fax: 02 216 59 57 – www.oceannord.org

MUSIQUE JAM SESSIONS

Mardi 7 décembre à 20h
et les mardis 18 janvier, 8 février,
8 mars
**JAMSESSIONS ET PODIUMS
LIBRES**
Mercredi 8 décembre à 20h
et les mercredis 19 janvier, 9 février
NEXT ACOUSTIK JAMSESSION
Novanoï’s
Rue des ailes 3 Vleugelsstraat,
1030 Schaarbeek
Infos :
Tél. : 02/242.54.72 ou 0473/92.77.86

MUSIQUE JAZZ NOW



Jeudi 9 décembre à 20h30
TUTU PUOANE 4T
Caveau du Max
Av. Emile Max, 87
Buffet + concert : 27€.
Réservations: 02/733.17.88

Vendredi 17 décembre à 21h
REY CABRERA
(Musique cubaine traditionnelle)
L’Os à Moelle
Av. Emile Max, 153 - 1030 Schaerbeek
Prix d’entrée : 7€€et 10€€
Infos et réservations :
Tél. : 02/267.10.90
ou www.osamoelle.be

MUSIQUE CLASSIQUE

Dimanche 9 janvier 2011 à 16 heures
Récital piano et violon par
AURÉLIE GILMARD (PIANO)
ET ELENA LAVRENOV (VIOLON)
Œuvres de Schubert, Prokofieff, Rachmaninov,
Bartok, Ravel, Vieuxtemps, St Saens et Monti.
Eglise de l’Épiphanie
rue de Genève 470b
Infos et réservations : tél. : 02/705.17.55

CONFERENCE

Mardi 14 décembre à 20h
**LA CAMPAGNE DE FRANCE DE
1814 TANT DE VICTOIRES...
POUR UNE DÉFAITE**
par Dominique TIMMERMANS
Salle des Mariages de l’Hôtel communal,
place Colignon, 1030 Schaerbeek.

Le caricaturiste MOORE saisira les
moments forts de la soirée.

Entrée gratuite, réservation indispensable
du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

Cabinet de l’Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be



« **Passionnés d’Histoire
napoléonienne ou d’Histoire tout
simplement, ne manquez pas ce
rendez-vous incontournable pour les
admirateurs de l’épopée impériale !** »

De laatste bouwwerf “ beveiliging in de omgeving van scholen ” is net afgewerkt

Een echte meerwaarde voor de Schaarbeekse scholen!

ANGEZIEN een school een plaats is waar vaak kinderen komen, krijgt de omgeving van een school veel aandacht van de gemeente. Dit om het karakter van de school gebruiksvriendelijker te maken en een uitstekende veiligheid te garanderen!

De herinrichting wordt gesponsord door Beliris (het Akkoord van de Samenwerking werd gemaakt in 1993 tussen de Federale staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest), het is in dit geval de onmiddellijke omgeving van het Koning Boudewijn-

college in de Smaragdlaan die een gedaantewisseling ondergaat sinds eind november. De herinrichting bestaat hoofdzakelijk uit een plateau voor voetgangers dat over de rijweg heen loopt en dat plateau beveiligt de oversteek naar de school. Maar de herinrichting bestaat ook uit het plaatsen van ‘PMR’ vloerstenen (vloerstenen in reliëf die speciaal aangepast zijn voor slechthzienden), alsook voor de plaatsing van meerdere fietsparkings. Dit laatste heeft als doel zwakke en actieve weggebruiker te stimuleren.

Ook het kruispunt van de Smaragdlaan en de Milcampsiaan is volledig opnieuw getekend, en ook wordt de herinrichting van de ‘zone 30’ vervolledigd. Net zoals op verschillende plaatsen in Schaarbeek, is de openbare ruimte sinds de invoering van “zone 30” gebruiksvriendelijker en veiliger geworden. De zwakke weggebruiker wordt op die manier immers gehervoordeerd. De voetpaden aan zebrapaden zijn er breder gemaakt om de oversteekplaatsen voor de voetgangers in te korten en om wild parkeren te voorkomen. Wild parkeren vermindert immers de zichtbaarheid in de omgeving van kruispunten. Maar het is tegelijkertijd ook een volledige zone die hertekend werd om er een gebruiksvriendelijke ontmoetingsplaats van te maken, een groene zone met beplanting, banken en een hondentoilet. Sinds juni 2002 zijn er 60-tal schoolomgevingen herwerkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan 13 in Schaarbeek. Elke herinrichting was het resultaat van een voorafgaand overleg tussen de verschillende betrokken partners. De school kwam op de eerste plaats, want de school kent het best de gewoontes van verplaatsing van zijn publiek. Daarna volgen de gemeentelijke diensten en de schepen van Openbare Werken, de studiebureaus en de financiële partners. Eens te meer een mooi project dat de levenskwaliteit van ons allemaal verbetert!



Des mesures pour ralentir la vitesse dans l’avenue Gilisquet

Le problème n’est pas neuf... La vitesse constatée dans l’avenue Gilisquet fait en effet depuis longtemps l’objet de nombreuses interpellations de la part des riverains ! Et les piétons n’y sont pas en sécurité ! Afin d’améliorer rapidement cette situation, des marquages au sol ont été réalisés, de part et d’autre de la voirie. Réduire ainsi visuellement la largeur de la voie carrossable devrait induire une diminution de la vitesse des automobilistes. Le cheminement des cyclistes en sera par la même occasion sécurisé. Espérons que ces mesures sensibiliseront les automobilistes peu respectueux du code de la route et des usagers les plus faibles, et permettront un meilleur partage de l’espace public dans cette artère fort fréquentée de Schaarbeek!

Maatregelen voor snelheidsbeperking op de Gilisquetlaan

Het probleem is niet nieuw... de snelheid van voertuigen en de onveiligheid voor voetgangers op de Gilisquetlaan was al meerdere keren aangekaart bij het gemeentebestuur. Het werd dus tijd om deze situatie te verbeteren, daarom werden er wegmarkeringen aangebracht om op deze wijze een visuele versmalling van de rijweg te bekomen: automobilisten vertragen immers op smallere rijstroken. De fietsstroken zullen tegelijkertijd veiliger gemaakt worden. We hopen, samen met de bewoners, dat de automobilisten gesensibiliseerd zullen worden om de wegcode te respecteren en de zwakke weggebruikers ook zullen toelaten om op een veilige manier gebruik te maken van deze drukke verkeersader van Schaarbeek

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaarbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26